Saigon ngày 21/11/1987.

Kính gửi

- Bà KHÚC MINH THƠ
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205
- USA -

Thưa bà,

Tôi là LÊ VĂN QUẾ cư ngụ tại nhà số 223, cư xá Bắc Hải, phường 15, quận 10, thành phố HCM có một điều xin nhờ bà như sau.

Tôi nguyên là cựu trung tá hải quân QLVNCH, số quân 59A700289, nhập ngũ năm 1959, giải ngũ 1974. Sau khi giải ngũ tôi làm việc cho hãng tàu kéo của Mỹ tên là SEAPAC, giám đốc là ông SOLOMON. Thời gian bị cải tạo của tôi là 10 năm 2 tháng 25 ngày. Được trở về nhà ngày 10/3/85. Tôi đã nộp đơn kèm giấy tờ tới cơ quan ODP ở BANGKOK để xin LOI theo số IV 74949 đã được cấp sẵn do vợ tôi đã làm thủ tục xin trước. Số IV này đã được trả lời thông qua Sở ngoại vụ của Việt Nam và lẽ dĩ nhiên vợ tôi cũng đã bổ túc hồ sơ đầy đủ với các giấy tờ chứng minh cần thiết. Từ đó đến nay đã gần 2 năm, tôi không nhận được hồi âm nào của cơ quan trên trong lúc một số bạn bè cùng hoàn cảnh có nhận được LOI do đó tôi băn khoăn không hiểu trường hợp của mình ra sao! Được hay KHÔNG ĐƯỢC để còn tính. Phải chạy đua với cuộc sống mặc dù rất mỏi mệt, không có lấy thời gian mà theo dõi, tôi tự an ủi thôi đành phó mặc cho rủi may, nhưng hôm nay có một người bạn cho địa chỉ của bà và khuyên tôi nên viết thư nhờ bà xem sao. Qua sự trình bày trên, bà cũng hiểu được hoàn cảnh của chúng tôi trong hiện tại.

Với quá trình hơn 15 năm trong quân ngũ, cải tạo

hơn 10 năm, đã du học ngắn hạn tại Hoa Kỳ năm 1962 ở SAN DIEGO, sửa chữa và tu kỳ tàu hai lần tại SANGLEY POINT và SUBIC BAY (1972), làm việc cho hãng tàu SEAPAC v/v.... Tôi thiết tha xin bà giúp đỡ cho bằng cách liên lạc với cơ quan phụ trách hỏi dùm sự việc hoặc với sở am tường thủ tục cũng như vấn đề .... bà có thể cho tôi biết là trường hợp tôi liệu có hy vọng gì không để tôi còn sắp xếp cho chúng tôi và nhất là các cháu.

Ngoài ra chúng tôi còn có một cháu gái lai. Nộp đơn xin xuất cảnh sang Mỹ diện con lai ngày 13/8/83, sau đó ngày 7/2/84 được cơ quan phụ trách mời đến bổ túc hồ sơ. Đồng thời vợ tôi cũng đã gởi một hồ sơ này sang Bangkok với tên LÊ VŨ VÂN NGA (lai Mỹ), địa chỉ đăng ký: 134/2 PHAM VIẾT CHÁNH, phường 19, quận BINH THANH - THI NGHE *(Sau đó, vì sinh kế, phải dời nhà). Từ lúc đăng ký đến nay đã hơn 4 năm, chúng tôi không nhận được một tin tức gì từ phía Việtnam lẫn Mỹ. Tôi có nhờ bỏ tem vào phong bì để bà tiện trả lời. Xin bà gửi về địa chỉ sau đây để chuyển tiếp chứ gửi từ Mỹ phải mất mấy tháng: "Mr LE VAN THANH ----

Tôi và gia đình tôi nói riêng và cả bạn tôi nói chung rất mong sớm nhận được hồi âm của bà để yên lòng phần nào. Trong khi chờ đợi xin bà nhận nơi đây lòng biết ơn sâu xa của tôi và gia đình. Chúc bà luôn luôn được dồi dào sức khoẻ để phục vụ cho mục đích cao cả của bà. Nhân dịp này tôi cũng xin chúc bà và gia đình một GIÁNG SINH & NĂM MỚI hạnh phúc, an lành và thịnh vượng.

TB: Xin bà tha lỗi thư viết hơi xấu và chữ nhỏ, như thế mới tạm đủ chi tiết.

Kính

[signature]

Sài gòn ngày 21/11/1987.

Kính gửi
Bà KHÚC MINH THƠ
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205
- USA -

Thưa bà,

Tôi là LÊ VĂN QUÊ cư ngụ tại nhà số 222, cư xá Bắc Hải, phường 15, quận 10, thành phố HCM có một vài chuyện như sau.

Tôi nguyên là cựu trung tá hải quân QLVNCH số quân 54A700289, nhập ngũ năm 1954, giải ngũ 1974. Sau khi giải ngũ tôi làm việc cho hãng tàu kéo của Mỹ tên là SEAPAC, giám đốc là ông SOLOMON. Thời gian bị cải tạo của tôi là 10 năm 2 tháng 25 ngày. Được tha về nhà ngày 10/3/85 tôi đã nạp đơn kèm giấy tờ trình cơ quan ODP ở BANGKOK để xin LOI theo số IV 74949 đã được cấp sẵn cho tôi. Tôi đã làm thủ tục xin xuất cảnh. Số IV này đã trao tay tôi không qua Sở ngoại vụ Việt Nam và để đề nghị tôi cũng đã bổ túc hồ sơ đầy đủ với giấy tờ chứng minh cần thiết. Từ đó đến nay đã gần 2 năm, tôi không nhận được hồi âm nào của cơ quan trên trong khi một số bạn bè cùng hoàn cảnh có nhận được LOI. Do đó tôi bâng khuâng không hiểu trường hợp của mình ra sao. Được hay KHÔNG được để còn tính. Phải chăng [illegible] vì [illegible] mức [illegible] mỗi mặt, không có lương thì giờ nó theo tôi, tôi bị [illegible] thành phế nhân [illegible] nay, nhưng hiện nay có một người bạn cho địa chỉ của bà và khuyên tôi nên viết thư nhờ bà xem xét. Qua sự trình bày trên, bà cũng hiểu được hoàn cảnh của chúng tôi trong hiện tại.

Với quá trình hơn 15 năm trong quân ngũ, cải tạo

hơn 10 năm, đã du học ngắn hạn tại Hoa Kỳ năm 1962 ở SAN DIEGO, sửa chữa và tu kỳ tàu hai lần tại SANGLEY POINT và SUBIC BAY (1972), làm việc cho hãng tàu SEAPAC v/v... Tôi thiết tha xin bà giúp đỡ cho bằng cách liên lạc với cơ quan phụ trách hải ngoại về việc hoặc với sở nội trưởng thủ tục cũng như vấn đề ... bà có thể cho tôi biết hồ trường hợp tôi liệu có hy vọng gì không để tôi còn sắp xếp cho chúng tôi và nhất là các cháu.

Ngoài ra chúng tôi còn có một cháu gái lai. Một tờ xin xuất cảnh sang Mỹ diện con lai ngày 13/8/83, sau đó ngày 7/2/84 được cơ quan phụ trách mời lên bổ túc hồ sơ. Đồng thời vợ tôi cũng đã gởi một hồ sơ nạp sang BangKok với tên LÊ VŨ VÂN NGA (lai Mỹ), địa chỉ đăng ký: 134/2 PHẠM VIẾT CHÁNH, phường 19, quận BÌNH THẠNH - THỊ NGHÈ *(Sau đó, vì sinh kế, phải dời nhà). Từ lúc đăng ký tới nay đã hơn 4 năm, chúng tôi không nhận được một tin tức gì từ phía Vietnam lẫn Mỹ. Tôi có nhờ bà tìm vào phương hướng để bà tiện trả lời. Xin bà gửi về địa chỉ sau đây để chuyển tiếp chứ gửi từ Mỹ phải mất mấy tháng *M. LE VAN THANH

Tôi và gia đình tôi mỗi ngày và cả bạn tôi mỗi chúng tôi mong sớm nhận được lời âm của bà để yên lòng phần nào. Trong khi chờ đợi xin bà nhận nơi đây lòng biết ơn sâu xa của tôi và gia đình. Chúc bà luôn luôn được dồi dào sức khoẻ để phục vụ cho mục đích cao cả của bà. Nhân dịp này tôi cũng xin chúc bà một GIÁNG SINH & NĂM MỚI hạnh phúc, an lành và thịnh vượng.

TB: Xin bà tha lỗi thư viết hơi dài và chữ nhỏ, như thế mới tạm đủ chi tiết.

Kính
[signature]

Saigon ngày 21/11/1987.

Kính gửi
- Bà KHÚC MINH THƠ
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205
- USA -

Thưa bà,

Tôi là LÊ VĂN QUẾ cư ngụ tại nhà số 222, cư xá Bắc Hải, phường 15, quận 10, thành phố HCM có một việc xin nhờ bà như sau.

Tôi nguyên là cựu trung tá hải quân QLVNCH, số quân 59/700289, nhập ngũ năm 1959, giải ngũ 1974. Sau khi giải ngũ tôi làm việc cho hãng tàu kéo của Mỹ tên là SEAPAC, giám đốc là ông SOLOMON. Thời gian bị cải tạo của tôi là 10 năm 2 tháng 25 ngày. Được trở về nhà ngày 10/9/85. Tôi đã nộp đơn kèm giấy ra trại cho cơ quan ODP ở BANGKOK để xin LOI theo số IV 74949 đã được cấp sẵn do vợ tôi đã làm thủ tục xin trước. Số IV này đã được trả lời thông qua Sở ngoại vụ của Việt Nam và lẽ dĩ nhiên vợ tôi cũng đã bổ túc hồ sơ đầy đủ với các giấy tờ chứng minh cần thiết. Từ đó đến nay đã gần 2 năm, tôi không nhận được hồi âm nào cuối cơ quan trên trong lúc một số bạn bè cùng hoàn cảnh có nhận được LOI do đó tôi băn khoăn không hiểu trường hợp của mình ra sao! Được hay KHÔNG ĐƯỢC để còn tính. Phải chạy đua với cuộc sống mặc dù rất mỏi mệt, không có lấy thời gian mà theo dõi, tôi tự an ủi thời đành phó mặc cho may rủi nhưng hôm nay có một người bạn cho địa chỉ của bà và khuyên tôi nên viết thư nhờ bà xem sao. Qua sự trình bày trên, bà cũng hiểu được hoàn cảnh của chúng tôi trong hiện tại.

Với quá trình hơn 15 năm trong quân ngũ, cải tạo

Kính gửi
Bà KHUC MINH THO
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205
USA

Chào bà,

Tôi là LÊ VĂN KHOE [illegible]

hơn 10 năm, từ du học ngắn hạn tại Hoa Kỳ năm 1962 ở SAN DIEGO, sửa chữa và tu kỳ tàu hai lần tại SANGLEY POINT và SUBIC BAY (1972), làm việc cho hãng tàu SEAPAC v/v... Tôi thiết tha xin bà giúp đỡ cho bằng cách liên lạc với cơ quan phụ trách hồi hương xem xét hoặc với sở mục trường thủ tục cũng như vấn đề .... bà có thể cho tôi biết trường hợp tôi liệu có hy vọng gì không để tôi còn sắp xếp cho chúng tôi và nhất là các cháu.

Ngoài ra chúng tôi còn có một cháu gái lai Mỹ đã xin xuất cảnh sang Mỹ diện con lai ngày 13/8/83, sau đó ngày 7/2/84 được cơ quan phụ trách mời lên bổ túc hồ sơ. Đồng thời vợ tôi cũng đã gởi một hồ sơ nạp sang Bangkok với tên LÊ VŨ VÂN NGA (lai Mỹ), địa chỉ đăng ký: 134/2 PHAM VIET CHANH, phường 19, quận BINH THANH - THI NGHE *(Sau đó, vì sinh kế, phải dời nhà). Từ lúc đăng ký tới nay đã hơn 4 năm, chúng tôi không nhận được một tin tức gì từ phía Vietnam lẫn Mỹ. Tôi có nhờ bà tìm vào phương hướng để bà tiện trả lời. Xin bà gửi về địa chỉ sau đây để chuyển tiếp cho gửi từ Mỹ nhỏ mất mấy tháng "Mr LE VAN THANH ...

Tôi và gia đình tôi mới nắm và cái bờ tôi mới dùng rất mong sớm nhận được lời âm của bà để yên lòng phần nào. Trong khi chờ đợi xin bà nhận nơi đây lòng biết ơn sâu xa của tôi và gia đình. Chúc bà luôn luôn được dồi dào sức khoẻ để phục vụ cho mục đích cao cả của bà. Nhân dịp này tôi cũng xin chúc bà một GIÁNG SINH & NĂM MỚI hạnh phúc, an lành và thịnh vượng.

TB: Xin bà tha lỗi thư viết bởi bút và chữ nhỏ, như thế mới tạm đủ chi tiết.

Kính

[signature]

From: LE . V - THANH

SALEM OR 973
PM
4 DEC
1987

PLEASE MAIL
EARLY FOR
CHRISTMAS

USA 22
Lightning Whelk

DEC 0 8 1987

To: Mrs. KHUC-M-THO
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205

Date : May 15,1989

TO : ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
I27 PANJABHUM BUILDING
SOUTH SATHORN ROAD
BANGKOK IO.I20, THAILAND

Reference : IV.74949-AMC.

Dear Sir,

This letter is written again to your Office about my application for admission into the United States for resettlement for Amerasian (AMC) and her family to seek a new life.

Also, my wife VU THI KIM LIEN has submitted all necessary documents required to the Vietnamese Authorities in HOCHIMINH-CITY since 1983.

She applied our case from the old address : 134/2 PHAM VIET CHANH Street - THI NGHE - BINH THANH - HOCHIMINH-CITY - with these below named persons :

NAME	D.O.B.	RELATIONSHIP
- LE VU VAN NGA	1968	P.A. (AMC)
- VU THI KIM LIEN	1938	Mother
- LE VU HOANG NGA	1965	Sister
- LE VU YEN NGA	1969	Sister
- LE VU HUNG PHI	1973	Brother

After that, my family moved to this present address : LOT Q,Q 3 -15th ward, 10th District, BAC HAI Apartment Buildings - HOCHIMINH-CITY - VIETNAM and we are still living herethen.
After more than ten years in re-education camps, I came back on September 10th,1985 and had been waited for 3 years to be able to complete my name on the application on December 7th,1988. Before that, my wife and my children could not do anything until my release, the foreign office said. Concerning my elder boy LE VU CUONG - DOB : 1963, he wasn't in the application submitted in 1983, his name didn't figure on it because it was crossed out by not doing the military service (that time his father was in concentration camps in the North).
By numerous difficulties, at last, he's now registered on our family book (Feb. 17,1989).

As my dossier is presently in Nguyen Trai Office - 335 Nguyen Trai Street (enclosed voucher). A similar one is in the ODP Office, Thailand, too. Would you please help us soon to be called for a pre-interview and take medical examination with our son's name added on the list in order that it may expidite the process of the issue of our visas for exit at the earliest possible time.

Thank you for your assistance and I hope to hear from you soon./-

Truly yours,

[signature]

LE VAN QUE
Q.Q 3 CU XA BAC HAI
P.I5 - Q.IO, HOCHIMINH-CITY, VIET NAM

Encl. :
- 01 Copy of LE VAN QUE'S re-education certificate.
- 02 Family books (a pre-1975 one and a Household Census Book).
- 01 Marriage Certificate.
- 05 Birth certificates.
- 07 photographs.
- 03 Registration Receipts.

REF : 74949

HO CHI MINH city FEBRUARY 08th, 1988

TO : Mr. DIRECTOR OF THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE
BANJABHUM BUILDING
127 SOUTH SATHORN TAI ROAD - BANGKOK 10120 THAILAND

SUBJECT : Request for getting the L.O.I.

2

Dear Sir,

I, undersigned LE VAN QUẾ, born in 1939, former commander of the South Viet nam Navy, ex tugboat's skipper of SEAPAC Company whose Mr. SOLOMOM as director, residing at : Lô QQ3, BAC HAI Apartment buildings, 15th, Ward, 10th district, Hồ chí Minh city Viet Nam, respectfully submit you this request as follows :

- During my absence, my wife had sent the application to you and got the IV number 74949 dated OCT.1982.

- On MARCH 12, 1984 a followving request was sent to you for going to the United States, case of Vietnamse American half breed child under the ODP. It is the case of my second daughter named LE VU VAN NGA - Note :
Family regi ... nh
Thanh distr ...
Apartment b ... Nam.

- On JUNE 1 ... is
time all th ...
sent to you ...

- Now , as ...
2 months a ... se
certificat ...

- Would y ... TION''
to whom i ... t for
Exit-Permi ...

- Your generous ... am
looking forward to receiving your answer.

Hồ sơ Anh Lê văn Quế (Hải/Trung Tá) được ông em ở Oregon là Vũ đức Thành nộp ~~Kho~~ cho Hội ban TN&TX (g/đ) tháng 10/87. Nhờ can thiệp xin cấp giấy LOI.

Respectfully yours,

[signature]

LE VAN QUẾ

REF : 74949 HO CHI MINH city FEBRUARY 08th, 1988

TO : Mr. DIRECTOR OF THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE
BANJABHUM BUILDING
127 SOUTH SATHORN TAI ROAD - BANGKOK 10120 THAILAND

SUBJECT : Request for getting the L.O.I.

Dear Sir,

I, undersigned LE VAN QUÊ, born in 1939, former commander of the South Viet nam Navy,ex tugboat's skipper of SEAPAC Company whose Mr. SOLOMOM as director, residing at : LôtQQ3, BAC HAI Apartment buildings, 15th, Ward, 10th district, Hồ chí Minh city Viet Nam, respectfully submit you this request as follows :

- During my absence, my wife had sent the application to you and got the IV number 74949 dated OCT.1982.

- On MARCH 12, 1984 a followving request was sent to you for going to the United States, case of Vietnamse American half breed child under the ODP. It is the case of my second daughter named LE VU VAN NGA - Note : Family register address : 134/2 Phạm viet Chanh Stree, 19th, Ward, Binh Thanh district, Ho chi Minh city, Mailing address : Lot QQ3 BAC HAI Apartment buildings, 15th, ward, 10th, district Ho chi Minh city Viet Nam.

- On JUNE 12th, 1984 referring our file (IV number) to complete it, this time all the necessary family documents and employment documents were sent to you.

- Now , as I just left the Re-education camp after exactly 10 years, 2 months and 25 days. I would like to inform you by enclosing my release certificate

- Would you please Sir, help us by granting us a ''LETTER OF INTRODUCTION'' to whom it may caoncern which I may show to the Vietnamese Government for Exit-Permits.

- Your generous and humanitarian approval is greatly appreciated and I am looking forward to receiving your answer.

Respectfully yours,

LE VAN QUÊ

BỘ NỘI VỤ   CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM   Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại XUAN LOC   Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số 265 CRI

570817010

0	0	I	6	7	8	0	5	I	0	2

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số I78/QD ngày 20 tháng 08 năm I985

của BO NOI VU

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh LE VAN QUẾ Sinh năm 1939

Các tên gọi khác

Nơi sinh Quảng bình

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

QQ3 Cư-xá-bắc hải .Quận IO. TP/ HO CHI MINH

Can tội Trung tá hải quân

Bị bắt ngày I5-6-75. Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại QQ3 Cư xá bắc hải .Quận IO. TP/ HO CHI MINH

Nhận xét quá trình cải tạo

- Tư tưởng : An tâm cải tạo chưa có biểu hiện gì xấu
- Lao động : Có nhiều cố gắng hoàn thành công việc giao
- Nội quy : Chấp hành nghiêm chưa có gì sai phạm

(Quản chế : I2 tháng)

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường xã:

Trước ngày I6 tháng 09 năm 85.

Lăn tay ngón trỏ phải của Lê văn Quế.

Định bản số

Lập tại

Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Lê văn Quế.

Ngày IO tháng 9 năm 1985

T/L Giám thị

Thiếu tá : Hoàng Xuân.

Công An phường 26 Cho.

Đ/s có chân quần diện

tại địa phương.

ngày 17. 9. 1985.

CÔNG AN ... HỒ CHÍ MINH
CÔNG AN PHƯỜNG 26

Vũ Đức Dua

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

DEC. 1, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LE VAN QUE	BORN	12 FEB 39	(IV 74949)
VU THI KIM LIEN	BORN	2 JUN 38	WIFE
LE VU CUONG	BORN	16 APR 63	UNMARRIED SON
LE VU HOANG NGA	BORN	31 MAY 65	UNMARRIED DAUGHTER
LE VU VAN NGA	BORN	11 SEP 63	UNMARRIED STEP-DAUGHTER
LE VU YEN NGA	BORN	11 DEC 69	MARRIED DAUGHTER
LE VU HUNG PHI	BORN	21 AUG 73	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 203, CU XA BAC HAI
P 15
Q 10
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 32350

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,

Consular Service of the U.S. of America — BANGKOK, THAILAND

David C. Pierce

DAVID C. PIERCE
COUNSELOR OF EMBASSY
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/88 9382259

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LE VAN QUE
QQ3, CU XA BAC HAI
P 15
Q 10
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 74949

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
      Instructions

COM /SS1

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date ______________

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them in their application for exit permission from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission: this depends on the individuals themselves and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address and in the address or status of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) number when you communicate with us.

when writing from the United States our address is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96246-0001

when writing from Vietnam our address is:

Sở Ngoại Vụ
6 Thái Văn Lung
Quận 1
T/P Hồ Chí Minh

When writing from countries other than U.S. or Vietnam our address is:

Orderly Departure Program (ODP)
127 Panjabhum Building
9th Floor
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

ODP-12 (0413f: 7/89)

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date ____________

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them in their application for exit permission from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission: this depends on the individuals themselves and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address and in the address or status of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) number when you communicate with us.

when writing from the United States our address is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96246-0001

when writing from Vietnam our address is:

Sở Ngoại Vụ
6 Thái Văn Lung
Quận 1
T/P Hồ Chí Minh

When writing from countries other than U.S. or Vietnam our address is:

Orderly Departure Program (ODP)
127 Panjabhum Building
9th Floor
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.
[redacted]

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, $300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

U.S. MAIL

POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

To Nguyen Kha
c/o Khuc Minh Tho
Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O. Box 5435 Arlington
VA 22205-0635

115

IV 74949

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

DEC. 1, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LE VAN QUE	BORN	12	FEB	39	(IV 74949)
VU THI KIM LIEN	BORN	2	JUN	38	WIFE
LE VU CUONG	BORN	16	APR	63	UNMARRIED SON
LE VU HOANG NGA	BORN	31	MAY	65	UNMARRIED DAUGHTER
LE VU VAN NGA	BORN	11	SEP	68	UNMARRIED STEP-DAUGHTER
LE VU YEN NGA	BORN	11	DEC	69	MARRIED DAUGHTER
LE VU HUNG PHI	BORN	21	AUG	73	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: QQ3, CU XA BAC HAI
P 15
Q 10
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 32350

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,

David C. Pierce

(Stamp: Consular Service of the U.S. of America, Bangkok, Thailand)

DAVID C. PIERCE
COUNSELOR OF EMBASSY
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/88 9382259

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

LE VAN QUE
QQ3, CU XA BAC HAI
P 15
Q 10
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 74949

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

COM /SS1

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date ____________

INSTRUCTIONS

Enclosed is a Letter of Introduction (LOI) which you should send to your relatives/friends in Vietnam to help them in their application for exit permission from the Vietnamese authorities. They should present this LOI to their local People's Committee when they apply.

Please understand that a Letter of Introduction does not guarantee that your relatives/friends will receive exit permission: this depends on the individuals themselves and the Vietnamese authorities. Your relatives/friends may have to apply several times.

Please keep us informed of any change in your address and in the address or status of the persons named in the Letter of Introduction. Always refer to their file (IV) number when you communicate with us.

when writing from the United States our address is:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96246-0001

when writing from Vietnam our address is:

Sở Ngoại Vụ
6 Thái Văn Lung
Quận 1
T/P Hồ Chí Minh

When writing from countries other than U.S. or Vietnam our address is:

Orderly Departure Program (ODP)
127 Panjabhum Building
9th Floor
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

ODP-12 (0413f: 7/89)

Sài gòn ngày 24/1/1990 tức 28 Tết - CANH NGỌ.

Kính gửi
Bà KHÚC MINH THƠ
P.O BOX 5435
ARLINGTON VA 22205
- USA -

Thưa bà,

Thật là một sự mừng rỡ vô cùng không những cho riêng tôi mà cả toàn thể cả gia đình chúng tôi nữa khi nhận được bản sao cái L.O.I bà gửi cho - chỉ nhìn qua bì thư không có tên người gửi mà chỉ có dấu hộp thư ở ARLINGTON VA... tôi đã đoán đúng được cái mà tôi hằng mong đợi từ bao lâu nay. chúng tôi không biết nói gì hơn là xin gửi đến bà lời tri ân nồng nhiệt của chúng tôi. Và cũng nhân dịp XUÂN CANH NGỌ chúng tôi cũng xin gửi những lời cầu chúc tốt đẹp nhất đến với bà và gia đình cùng những cộng sự viên của bà trong công việc làm tốt đẹp đối với anh em chúng tôi còn kẹt lại bên này -

Và nhân tiện cũng xin báo để bà rõ và chia vui với chúng tôi trong dịp đầu năm là gần như đồng thời với thời gian nhận L.O.I, chúng tôi cũng đã nhận được hộ chiếu - Hiện tại, bước kế tiếp là chúng tôi chờ được gọi phỏng vấn và khám sức khoẻ - Tôi đã gửi bản sao mọi thứ sang toà đại sứ Mỹ để xin được sớm phỏng vấn - Đó là phần thưởng xứng đáng nhất sau bao năm kiên nhẫn chờ đợi - "Sau

còn mùa trở lại nữa". Chúng tôi hy vọng một ngày rất gần đây sẽ được ra đi theo đúng nguyện vọng, tuy rằng đường đi còn lắm chông gai nhưng đó là sự lựa chọn duy nhất phải không thưa bác?..

Thời gian gần đây tôi cũng có được xem một số thư bác trả lời cho các bạn bè cùng cảnh ngộ như tôi. Lẽ dĩ nhiên họ đang đứng chờ một sự giúp đỡ và cũng quý bác của bác. Phải ở trong hoàn cảnh chúng tôi mới "thấm thía" được sự nhất khoán đứng chờ. Tôi được trở về với gia đình vào tháng 9 năm 1985 mà mãi đến bây giờ mới có được đầy đủ giấy tờ. Dù sao đi nữa tôi cũng còn được nhiều may mắn vì đường để hơn đa số bạn bè khác.

Một lần nữa chúng tôi xin thành thật tri ân sự giúp đỡ của bác cũng như toàn hội FVPPA nữa của bác. Chúc bác luôn dồi dào sức khoẻ để phục vụ cho mục đích cao cả của bác.

Kính.

[signature]

Lê văn Huệ.

TB: Xin bác thông cảm tôi đã không trực tiếp gửi thư cho bác mà phải qua trung gian nhờ chuyển.

IV: 74949.
VEWL: 32350.
PASSPORT: 15386B/89DG